

laridad grande y verdadera— de Brahms descansa en una Canción de Cuna, la de Bach en el Ave María de Gounod, la de Beethoven y Debussy en sendos Claros de Luna. Al comparar estos trozos con la piedra angular de la fama de Sibelius —el Vals Triste de 1903, perteneciente a la música incidental de “Kuolema”— acaso hallemos una pauta para la debida clasificación del maestro finlandés en la escala de valores mundiales. Lo estrictamente individual de las reacciones ante la música de Sibelius podemos medirlo en el deleite o rechazo que produce el dudoso perfume de esta pieza crepuscular, que a muy pocos deja indiferente. Agreguemos como dato curioso que el año pasado Stravinsky estrenó, con escaso éxito, su transcripción para ocho instrumentos de la Canzonetta del mismo ciclo de música incidental.

¿Qué permanecerá de la música de Sibelius? Algunas páginas que expresan, en moldes tradicionales, la melancolía de su patria hiperbórea, especialmente aquellas que traducen una personalidad, imaginación y fuerza emotiva no turbadas, al parecer, por ninguna crisis de nuestro siglo.

INTERCAMBIO CON EL INSTITUTO DE MUSICOLOGIA DE LA UNIVERSIDAD DE COLONIA

SAMUEL CLARO

Un importante conjunto de libros y partituras ha sido enviado como intercambio a esta Revista, por el *Musikwissenschaftliches Institut der Universität Köln*, que dirige el distinguido musicólogo Prof. Dr. Karl Gustav Fellerer.

Las editoriales Arno Volk-Verlag, de Colonia y Musikverlag Schwann, de Düsseldorf, han dedicado sus esfuerzos al estudio y la publicación de la música alemana de la región del Rin, aún cuando esta región, como el propio Dr. Fellerer lo reconoce, “no está geográficamente definida en forma precisa. Corresponde más o menos al territorio de las antiguas provincias prusianas del Rin”. La Arno Volk-Verlag edita la *Beiträge zur Rheinischen Musikgeschichte*, una serie de estudios sobre la historia de la música renana; la Musikverlag Schwann, publica el *Denkmäler Rheinischer Musik*, antología musical editada con gran esmero y acopio de erudición.

De la primera editorial, el Instituto de Musicología de la Universidad de Colonia nos ha enviado *Rheinische Musiker*, en tres volúmenes, que corresponden a los cuadernos 43, 53 y 58 de *Beiträge zur Rheinischen Musikgeschichte*, publicados en 1960, 1962 y

1964 respectivamente (276, 112 y 108 págs.). *Rheinische Musiker* ha sido editado por el Dr. Karl G. Fellerer con la colaboración de numerosos investigadores. Basado en los principios del *Grundlage einer Ehrenpforte* de Johann Mattheson (1740) y en el *Tonkünstlerlexikon Berlins von den ältesten Zeiten bis auf die Gegenwart* de K. von Lederbur (1860) y el *Baierischen Musik-Lexikon* de F. J. Lipowsky (1811), el objeto de este estudio es el de presentar la totalidad de los músicos renanos a través de cortas biografías, el catálogo de sus obras y una bibliografía que permita al interesado profundizar su estudio sobre el músico elegido. No sólo figuran músicos contemporáneos, sino también del medioevo y, especialmente, del siglo XIX. El concepto de músico, en este caso, corresponde más bien a la palabra alemana *Tonkünstler*, ya que figuran tanto compositores, como intérpretes, eruditos (*Musikgelehrten*), constructores de instrumentos, etc. Cada volumen está ordenado alfabéticamente, independiente uno del otro y en el tercer volumen se incluye un índice general en el que figuran 215 nombres. Esta colección bio-bibliográfica, será de gran utilidad para los alumnos del Conservatorio, así como también para los estudiosos que quieran ahondar sus conocimientos en este aspecto particular de la música germana.

También hemos recibido *Aus Ferdinand Hillers Briefwechsel*, en tres volúmenes, editado por Reinhold Sietz. Corresponden a los cuadernos 28, 48 y 56 de *Beiträge zur Rheinischen Musikgeschichte*, aparecidos en 1958, 1961 y 1964, respectivamente (203, 161 y 200 págs.). Concebido este estudio como “contribución a una biografía de Ferdinand Hiller”, Reinhold Sietz ha agrupado la correspondencia del compositor en tres grupos cronológicos, correspondiendo cada grupo a un volumen: 1826-1861, 1862-1869 y 1870-1875. Esperamos que un cuarto volumen complete el ciclo de esta interesantísima documentación, incluyendo hasta el año 1885, fecha de la muerte de Hiller (1811-1885). Los volúmenes que comentamos constituyen un aporte de gran importancia para el estudio de la música del siglo XIX, ya que la inquieta personalidad de Hiller —compositor, director y ejecutante; viajero sempiterno; amigo y enemigo, sucesivamente, de las más grandes figuras del firmamento romántico; *Capellmeister*, finalmente, en la ciudad de Colonia—, contribuye a que en estas páginas, así como en una enciclopedia, resuenen los nombres más ilustres del romanticismo musical. Junto a cartas de editores y empresarios, figuran las de L. Spohr, Reicha, Lesuer, Fétis, Meyerbeer, Moscheles,

Rossini, Halévy, Mendelssohn, Schuman, Berlioz, Liszt, Gounod, M. Bruch, Brahms, Lalo y muchos otros. En ellas se acumulan, en apretada sucesión, inquietudes y discusiones sobre la marcha de los acontecimientos musicales durante medio siglo.

Este intercambio epistolar, escrito en alemán, francés, inglés y español, constituye un aporte fundamental, no sólo para el mejor conocimiento del propio Ferdinand Hiller, sino también para el del período medular del romanticismo musical del siglo XIX. De él sacarán provecho estudiosos y alumnos, por lo que estos tres volúmenes de cartas de Hiller serán leídos con extremo interés en nuestro medio.

El último volumen de *Beiträge zur Rheinischen Musikgeschichte* que hemos recibido, corresponde al número 59, publicado en 1964: *Bilder und Gestalten aus der Musikgeschichte des Rheinlands*, obra del Dr. Willi Kahl, recientemente fallecido en 1962. En este ensayo de 73 páginas, el Dr. Kahl trata aspectos de la música renana en tiempos de los romanos, en la Edad Media, la influencia neerlandesa durante el Renacimiento y problemas de "conocedores y aficionados" de la música del siglo XIX. Aparte de una documentada bibliografía, este libro incluye estudios sobre Friedrich Heimsoeth, Otto Jahn, Hermann Deiters y Karl von Noorden.

* * *

De la editorial Musikverlag Schwann de Düsseldorf, hemos recibido varios volúmenes del *Denkmäler Rheinischer Musik*, que vienen a llenar un importante vacío en la colección de partituras del Conservatorio Nacional de Música.

El primer volumen del *Denkmäler*, incluye la *Sinfonía en D* (ca. 1788-94) de Ferdinand Graf von Waldstein (1762-1823), prototipo de la sinfonía clásica (2fl; 2ob; 2Tr D; 2Cor D; timp; cuerdas). El primer movimiento, *Allegro*, está construido en una sencilla forma de sonata, al igual que el segundo, *Andante un poco moto* (en Sol mayor). Finaliza la Sinfonía con un *Rondó, Allegretto* basado en la clásica fórmula ABACABA, más una pequeña *coda* de ocho compases.

El mismo volumen incluye, además, la *Partita in Es* de Christian Gottlob Neefe (1748-1798), transcrita de un manuscrito de la Biblioteca de Wolfenbüttel (2ob; 2fg; 2Cor Es; cuerdas). Consta de cinco movimientos: *Allegro di molto, Andante, Minuetto, Angloise, Presto y Polonaise*. En la práctica, esta *Partita* no es más que una sinfonía con dos movimientos de danza agregados, de los cua-

les, la *Angloise*, de forma AB, podría suplir al *Presto* final.

Ambas obras han sido editadas por Ludwig Schiedermaier en 1951.

El volumen 5 del *Denkmäler Rheinischer Musik* data de 1955, editado por Paul Mies y contiene la *Festkantate*, zur Feier der Grundsteinlegung für den Fortbau des Kölner Doms, 1842 ([4 de septiembre] de Carl Leibl (1784-1870)). Es esta una obra circunstancial, interesante por su armonía y orquestación, escrita en Mi bemol mayor y concebida en un solo movimiento dividido en siete secciones contrastantes en tempo y organizadas armónicamente por círculo de quintas ascendentes hasta Do menor (3fg; 4Cor Es; 3Tromb; 1 Contrafg; 2 Tr Es; Timp; Coro (2 tenores, 2 bajos; piano)).

Los volúmenes 6 y 9 de esta colección, aparecidos en 1957 y 1961, respectivamente, han sido editados por Karlheinz Höfer y contienen 24 *Geistliche Konzerte* zu vier Stimmen [y bajo continuo], 1630, de Cornelius Burgh (ca. 1590- ca. 1640). Estos conciertos pertenecen a la colección "Hortus Marianus" del compositor y se conjugan en ellos la tradición polifónica renacentista, con las nuevas técnicas melódicas del barroco, como se puede observar especialmente en *Salve slo virginum, Osculetur me*, o en *Ave Virgo gratiosa*. Son trozos cortos, con texto en latín, escritos en un solo movimiento y que siguen la línea del motete. En algunos de ellos, dialoga el coro con intervenciones solistas de cada una de las cuatro voces. Incluso Burgh pone en música más de una vez el mismo texto, como es el caso de *Ecce tu pulchra es*.

El volumen 7 del *Denkmäler* apareció en 1957, editado por Ursel Niemöller, e incluye *Ausgewählte Instrumentalwerke* de Carl Rosier (1640?-1725). En primer lugar figura la *Suite für drei Violinen*, editada en "Antwerpse Vrede-Vreught" por Lucas de Potter, en Antwerp, 1679. Está escrita para tres violines *sin continuo*, o para dos violas y viola da gamba. Consta de *Intrada, Allemande, Courante, Sarabande, Arie, Ballet y Gigue*, en estilo homofónico, con excepción del *Ballet*, y alternando las tonalidades de Mi menor y Sol mayor. Le sigue la *Sonata [Nº 5] für zwei Flöten und Generalbass*, de "Pièces choisies à la manière italienne", Amsterdam, 1691, aun cuando presenta poca influencia italiana. Incluye movimientos libres mezclados con movimientos de danza. Está escrita en Re menor y puede tocarse con flautas, con oboe y fagot, o con cuerdas y continuo. Por último, figura la *Sonata für Trompette (Oboe), Streicher und Generalbass*, de "Quatorze Sonate", Amsterdam, ca. 1700, en Do mayor, en un estilo muy cercano al estilo de Concerto Grosso.

Los volúmenes 10 y 11 de la colección que comentamos, datan de 1961 y 1964, respectivamente, y han sido editados por Walter Thoene. Incluyen *Zwölf Klavier-Sonaten* de Christian Gottlob Neefe, basándose en una edición de 1773 de E. Benjamin Schwickert, en Leipzig, puesto que el autógrafo de estas sonatas se ha perdido. En esta edición, Neefe dedicó sus sonatas "an den Herr Kapellmeister Bach in Hamburg" el 1º de octubre de 1772. W. Thoene cita unas palabras de W. S. Newman, quien escribiera en 1961 que "una edición moderna que diera, por lo menos, una selección representativa de alguna de las numerosas colecciones de sonatas de Neefe, será, sin duda, bienvenida por los investigadores de la obra de Beethoven, así como también por los principiantes del estudio del piano". Estamos seguros que esta colección será igualmente bienvenida entre nuestros estudiantes, quienes tienen, en general, pocas oportunidades de contacto directo y autorizado con las sonatas para teclado del preclasicismo. Algunos errores tipográficos en la presente edición, serán fácilmente reconocibles.

Finalmente, hemos recibido el octavo volumen del *Denkmäler Rheinischer Musik*, que apareciera en 1958, editado por Gerhard Croll, y que constituye un aporte fundamental para el estudio del drama musical del barroco. Se trata de la ópera *Tassilone*, Tragedia per Musica (in 5 atti) Rappresentata alla Corte Elettorale Palatina l'anno 1709, con música de Agostino Steffani (1654-1728) y texto de Stefano Benedetto Pallavicini (1672-1742). Gerhard Croll ha reconstruido esta partitura, de la cual no se ha encontrado su autógrafo, de tres fuentes contemporáneas a la obra: un material casi completo de representación, sin partitura, y dos partituras. La primera fuente se encuentra en el British Museum de Londres (R. M. 23. i. 18-24) y contiene partes de orquesta, sin obertura. Se trata del material de la primera presentación en Düsseldorf en 1709, copiado con toda probabilidad del autógrafo original, por Gregorio Piva, secretario de Steffani. La segunda fuente se encuentra en la Biblioteca Nacional de Madrid (M. 2258/9), donde existe una partitura anónima copiada igualmente por Piva. Esta partitura no tiene fecha de primera presentación y es la única fuente que contiene la obertura ("Sinfonia avanti il levar della tenda"). El texto, con excepción de pequeñas variantes y un recitado que no aparece en las otras fuentes, es el mismo que el libreto de 1709, que fuera editado separadamente por Margherita Thil en el año de la première, en Düsseldorf. La parte musical, por el contrario, presenta notables diferencias, ya que once arias y un

dúo (N.os 2, 3, 4, 5, 6, 9, 13, 20, 21, 31, 44 y 52) tienen distinta música, lo que ha llevado al Dr. Croll a pensar que esta fuente sea más antigua que las otras dos. Por otro lado, estas diferencias en las versiones ejecutadas en otras ciudades o países, constituyen una norma común en las interpretaciones de la era barroca. Baste para ello recordar las cuatro versiones que hiciera J. F. Händel de su *Mesias*, adaptándolo a las posibilidades del lugar de su ejecución. La última fuente utilizada, se encuentra en la Preuss. Staatsbibliothek de Berlín, donde existe una partitura sin obertura, copiada probablemente por un copista no italiano, en el primer tercio del siglo XVIII.

Esta edición de *Tassilone*, aparece al celebrarse un doble jubileo: los 300 años del nacimiento del Elector Johann Wilhelm, del Palatinado, y el 250 aniversario de la elección del mismo, para el cargo de Elector de Baviera y del Palatinado Superior, como asimismo del Condado de Cham. La ópera *Tassilone* está estrechamente vinculada a estos acontecimientos y a la situación política de los primeros años del siglo XVIII. La primera presentación de *Tassilone*, si se interpreta correctamente una carta de Joseph Philipp Feckler, capellán de la corte, a Johann Philipp Franz von Schönborn, se llevó a cabo el 17 de enero de 1709, en Düsseldorf. De otras presentaciones, ya sea en el mismo Düsseldorf o en otras partes, no hay mayor conocimiento, pero es evidente que sí las hubo. Se sabe concretamente de una escenificación preparada en Londres, en el invierno de 1720 a 1721, pero que no llegó a presentarse.

Agostino Steffani es uno de los exponentes máximos del estilo operático de fines del siglo XVII y comienzos del XVIII. En su música se produce la reconciliación de los principios monódicos con la tradición polifónica. Donald J. Grout, en su *A Short History of Opera*, llega a decir que "en sus óperas, así como en las sonatas a trío contemporáneas de Corelli, se encuentra aquel estilo clásico equilibrado del barroco tardío, que conduce, en la siguiente generación, a las realizaciones monumentales de Bach y Händel. La ópera aristocrática, digna, musicalmente sería de Steffani, encuentra sucesores a comienzos del siglo XVIII, sólo en las obras de unos pocos grandes compositores del norte, especialmente en Keiser y Händel".

La ópera *Tassilone* está dividida en cinco actos, precedidos por una *Sinfonia* muy cercana al estilo de Lully. Cada acto está dividido en escenas, las cuales, de acuerdo con las normas de la época, presentan una alternancia de recitativo y aria. Las arias en Steffani, muchas de ellas construidas sobre un *ground bass*, son casi todas *da capo*. De las 43 arias de

Tassilone, 34 llevan esta forma, y 27 de ellas se inician de acuerdo con el procedimiento de "falsa partida", llamado por Hugo Riemann, *Deiße*, que fuera introducido en la música operática por Legrenzi y usado constantemente en las arias de Steffani, Händel, Fux y otros compositores.

Desde estas líneas, agradecemos sinceramen-

te al Instituto de Musicología de la Universidad de Colonia, al Dr. Karl G. Fellerer y a las editoriales Arno Volk-Verlag de Colonia y Musikverlag Schwann de Düsseldorf, que han hecho posible este importante envío de libros y partituras, que enriquecerán enormemente las posibilidades de nuestros estudiantes de música.